

# Reaching out

**Sichuan earthquake  
victims building new  
lives – thanks to  
hardware, software  
and sheer spirit**

Spirited young earthquake survivor Wei Ling undertakes rehabilitation at the Sichuan Provincial 8-1 Rehabilitation Centre, whose work is being assisted by a Club donation of about RMB53 million.

積極的地震生還者魏玲在由馬會捐助約人民幣五千三百萬元支援的四川省八一康復中心接受復康治療。





The newly constructed Mianyang Youxian Zhongxing HKJC Junior Middle School, made possible by a RMB37 million donation, provides a new learning environment for the younger generation in earthquake-stricken Sichuan.

馬會捐助人民幣三千七百萬元興建的綿陽市游仙區忠興鎮香港馬會初級中學，為受災青少年提供全新學習環境。

Three years on from the catastrophic earthquake that devastated large swathes of China's Sichuan province on 12 May 2008, survivors of the tragedy are steadily rebuilding their lives, with the help of The Hong Kong Jockey Club and the many other organisations in Hong Kong and Mainland China who are helping to fund reconstruction work.

A visitor to the earthquake-stricken areas today can hardly fail to be impressed by not only the speed with which new roads, houses, schools and hospitals have arisen, but also by the remarkable spirit and determination of the Sichuan people. Indeed, this “can do” spirit has been just as critical to the success of the reconstruction efforts as all the funding and technical expertise from outside parties.

A perfect example is 20-year-old Wei Ling, who was buried under the rubble for 48 hours and had to undergo some 20 rounds of major surgery. Though her legs were forever lost, she never lost her sunny smile, and has recently hosted an exhibition of her own paintings, something she could never have imagined before the tragedy.

“Now I look back on the past with optimism...and I hope one day I can return to school with the help of prosthetic limbs,” Wei enthuses as she undertakes rehabilitation at the Sichuan Provincial 8-1 Rehabilitation Centre, whose work is being assisted by a Club

donation of about RMB53 million.

For student Mou Xiasong, the disaster dealt a critical blow to his education, as his school in Mianyang was completely destroyed by the earthquake. But it could not destroy the desire of Mou and his fellow students to learn, and for months they struggled to resume their studies in makeshift classrooms.

Three years on, Mianyang Youxian Zhongxing HKJC Junior Middle School, rebuilt with a RMB37 million Club donation, is providing a top-class learning environment for some 1,600 Secondary 1 to 3 students in the devastated area. Mou, who has already moved on to the next level, has mixed emotions when he sees its pristine laboratories and other advanced features, which include special access facilities for the disabled. He is glad that its students can now pursue their studies in a safe and sound environment, yet it also reminds him of the learning opportunities he had to miss.

Mou has learned to move on, though. “The clock tower on top of the new school building seems to remind us that time waits

for no-one and we must seize the day,” the teenager says.

Within 24 hours of the earthquake becoming known, the Club made an immediate HK\$30 million donation to support emergency relief, and soon afterwards launched a public fund-raising drive through its racecourses, branches and clubhouses, which raised a further HK\$9.5 million.

But as the full extent of the devastation emerged in the ensuing days, there was a huge outpouring of concern among Hong Kong people for the welfare of their Sichuan compatriots, and it quickly became clear that further major support was needed. That was when the Club took the decision to donate an unprecedented further HK\$1 billion to the reconstruction efforts.

With so much of the area lying in ruins, it was difficult to know where to start – though clearly there was an urgent need to provide new schools and medical facilities in the worst-hit areas. And based on the Club's long experience of natural disaster relief, it was equally clear that the software side must not be overlooked. The projects needed to be targeted at ensuring Sichuan's long-term sustainable development, for example by providing a complete range of educational facilities at different levels, and by creating a steady supply of well-trained professionals in critical areas to make the disaster-prone province better able to meet the challenge of future calamities.

The seven projects so far funded by the Club all play their own part in taking this

strategy forward. A new main wing at Mianyang 3rd City Hospital, equipped with the necessary equipment, is not only serving 17,000 inpatients and up to 350,000 outpatients a year, but is also providing much-needed counselling and rehabilitation services.

More specialised services are meanwhile being provided at the Sichuan Provincial 8-1 Rehabilitation Centre, where the Club's donation will enable the Centre to purchase necessary medical equipment, operate training programmes and provide medical rehabilitation and counselling services. It will also provide critical professional training to some 400 core staff in nursing and managerial positions over two years.

Following the rebuilding of Mianyang Youxian Zhongxing HKJC Junior Middle School, which opened in September 2010, an expanded



Some 400 care rehabilitation professionals will be trained under rehabilitation programmes at the Sichuan Provincial 8-1 Rehabilitation Centre for which the Club has sponsored the purchase of advanced rehab equipment. 馬會資助四川省八一康復中心購置先進的醫療復康設備，預期可協助培訓約四百名復康醫學人員。

## Club-sponsored forum brings together international disaster experts

As a further initiative to support the sustainable recovery of Sichuan, as well as other areas that might be struck by natural disasters in the future, the Club sponsored a forum of international experts at Sichuan University on 11 May 2011 – the eve of the third anniversary of the earthquake. It was well attended by more than 200 members of academia and guests.

The 1st International Forum on Post-Disaster Reconstruction and Sustainable Development in Sichuan University provided a valuable opportunity for experts and academics from the UK, USA and Japan to share their experience with Mainland counterparts, and at the same time tap into the experience gained by these Chinese experts from their work in Sichuan over the past three years. By facilitating such exchanges, the Club hopes that more effective disaster management strategies can be evolved, benefiting not only China, but ultimately the whole world.

The visiting speakers were able to contribute their knowledge of rescue efforts, medical relief and reconstruction work from other disaster-hit areas around the globe including Haiti, Kobe, the USA and, most recently, Sendai.

The event also served to preview the Sichuan University–Hong Kong Polytechnic University Institute for Disaster Management and Reconstruction and HKJC Research Centre on Disaster Management, now being established with the help of a RMB200 million

Club donation. It will be the nation's first tertiary institute to provide research and professional training in disaster prevention, mitigation and reconstruction.

"This is a project that we feel especially proud of, because its aim is to mitigate the impact of such natural disasters in the future," commented Club Executive Director of Corporate Affairs Kim K W Mak. "It is also a project that exemplifies the close spirit of co-operation we have established with our partners in Hong Kong and the Chinese Mainland, and our shared vision in building a brighter future together."



馬會資助國際論壇 專家分享抗震救災經驗 馬會於二〇一一年五月十一日，即四川大地震三週年前夕，資助首屆災後重建與可持續發展國際論壇，分享國際救災及重建工作心得，為此領域的學術研究踏出重要一步，以支援四川災後可持續重建工作，以及協助其他地區迎接自然災害的挑戰。論壇共吸引超過二百位學者及嘉賓出席及參與交流。

首屆災後重建與可持續發展國際論壇，為來自內地及英、美、日本等各國的學者提供寶貴的交流平台，藉此匯集海內外學術界領袖的真知灼見，並與內地學者交流三年重建的寶貴經驗。馬會希望透過是次交流，為全國乃至全球人類逐漸累積災難管理策略的寶庫。

應邀參與論壇的專家講者，向與會者分享他們在全球各地包括海地、日本神戶、美國及近期日本仙台的救災醫療和災後重建經驗及心得。

是次論壇由四川大學—香港理工大學災後重建與管理學院及香港馬會災害科技研究中心主辦，院校為馬會捐款人民幣二億元所興建，目標成為全國第一所針

對自然災難進行防災、減災、災後重建研究的最高學府。

馬會公司事務執行總監麥建華說：「這個項目令馬會引以為傲，因為學院致力於災害科學技術研究，最大限度地減輕災害造成的人員傷亡和財產損失。」他更表示，項目展現馬會與內地合作夥伴的共同願景——為人類創建美好的未來生活。





In August 2010, the Club signed three further co-operation agreements at the Great Hall of the People. These extend the Club's contribution to a total of seven reconstruction projects in Sichuan, all aimed at ensuring the province's sustainable development.

二〇一〇年八月，馬會於北京人民大會堂簽署三項新增的合作安排，標誌馬會於四川開展的援建項目增加至七個，致力推動四川的可持續發展。

Deyang HKJC No.5 Middle School is also being put in place, which can accommodate up to 4,500 students, including many displaced from other areas. In both cases, special rehab facilities and equipment have been provided to help the many young people seriously disabled by the earthquake receive a normal education and re-integrate into society.

At the next level, Ya An HKJC Vocational College, now being rebuilt with the help of Club funding, will be able to accommodate 10,000 students in professional training. Some of the graduates will take up employment in disaster areas to support ongoing reconstruction and development work in the province. Its rebuilt facilities include a new student dormitory, library complex, laboratory, training complex and sports ground.

Recognising the importance of sport in fostering team spirit and rebuilding the region's culture – especially in Sichuan which has produced many of China's top athletes in the past – the new Sichuan HKJC Olympic School will help replace part of the some 300,000 square metres of sports training facilities badly damaged by the earthquake. It is being formed by expanding facilities at the existing Dujiangyan Middle School, a key school in the area, to provide both general education and sports training to some 4,500 young elite athletes from Sichuan and nationwide. With the support of regular exchange programmes, Hong Kong athletes can also benefit from the

new sports training facilities.

“In our experience, a balance between hardware and software can make reconstruction after a major natural disaster much more effective in the longer term,” explains Club Chief Executive Officer Winfried Engelbrecht-Bresges. “By supporting vocational training, we can also facilitate Sichuan's economic recovery. And by helping the training of athletes to resume, we aim to help rebuild the province's spirit, in the aftermath of a disaster that struck in an Olympic year.”

Possibly the most significant project of all, though, in terms of Sichuan's long-term sustainability, is the new Institute for Disaster Management and Reconstruction and HKJC Research Centre on Disaster Management, being established jointly by Sichuan University and Hong Kong Polytechnic University. The Institute will provide research and professional training in rehabilitation and disaster management, with the ultimate aim of developing into a world-class disaster management and reconstruction institute. It will be the first institute of its type in Mainland China, and – in addition to helping the nation prepare better for future natural disasters – will provide a platform for experience sharing with other countries worldwide.

The Club's total funding of RMB200 million covers construction of the campus building, laboratory and practicum sites, as well as the first phase of its educational programmes. It is anticipated that some 6,000 practising

professionals will be trained there in the first three years to contribute to the reconstruction and sustainable development of earthquake-affected areas.

In addition to its donations for these seven projects, the Club has earmarked RMB25 million for engaging international project consultants, medical rehabilitation consultants and engineers who can assist local project managers and the Sichuan Development and Reform Commission in ensuring the quality and suitability of construction and software projects.

**...it quickly became clear that further major support was needed.**

**That was when the Club took the decision to donate an unprecedented further HK\$1 billion to the reconstruction efforts.**



# 全力以赴

## 川震災民以無比決心重建家園 創出未來康莊路

二〇〇八年五月十二日發生的四川大地震距今三年，災民在馬會及其他中港機構的協助下，逐步重建災後家園，迎接美好新生活。

新樓房、學校、醫院短時間拔地而起；新公路瞬間延伸萬里——今天，踏足四川的訪客不僅驚訝於重建之速度，更折服於四川人不屈不撓的鬥志和堅毅的決心。正是這股「做得到」的精神，加上來自八方的捐款和援助，讓災區得以在短短三年間成功重建。

二十歲的魏玲，正正是這股堅毅精神的化身。被困瓦礫四十八小時後獲救的她，三年來經歷了二十多次的重大手術，雖然永久失去了雙

腿，但無損臉上常掛的笑容。最近，魏玲舉行了首個畫展，為人生點綴了一項她在地震前想也沒想過的成就。

馬會捐助約人民幣五千三百萬元支援四川省八一康復中心開展一系列復康項目，現時在中心內接受復康治療的魏玲，對未來的新生活充滿憧憬：「我期望有日可以裝上假肢，重新站起來上學去。我當年很多同學，現在已經上大學了。」

大地震令牟夏松的學習機會，隨著他就讀

的中學倒塌而變得艱苦；但他和一群同窗的求學意志並沒有因而磨蝕，在臨時搭建的板房中，他們在惡劣的環境和匱乏的資源下，繼續熱誠地追求知識。

三年過去。今天，由馬會捐助人民幣三千七百萬元重建的綿陽市游仙區忠興鎮香港馬會初級中學，為災區約一千六百名中一至中三學生提供優越的學習環境和先進的教學設施。已升讀高中的牟夏松，重返母校看著簇新的實驗室和其他先進設施，包括為殘障學生而設的輔助設備，心裡百感交集。他一方面替學弟學妹感到高興，同時不禁流露出傾羨之情。

看見教學樓頂的鐘樓，他更是感觸：「它就像提醒我們要珍惜時間，要時刻與時間賽跑！」

四川大地震後，馬會即時撥出緊急捐款三千萬港元，協助救災，更凝聚公眾力量，透過馬場、投注處及會所舉行籌款活動，籌得超過九百五十萬港元。

隨著地震災情陸續曝光，香港市民對四川同胞的福祉日加關注，擴大支援更實刻不容緩。因此，馬會決定撥備十億港元，捐助四川地震災後重建工作。

由於受災地區幅員遼闊，救災工作可謂難於著手；可以肯定的是，受災最嚴重的地區極需教學和醫療設施。此外，馬會總結過往的賑災經驗，深諳人才資源等軟件發展也不容忽視。災後





The Club-sponsored Sichuan HKJC Olympic School will provide both general education and sports training to young athletes from across the nation and some 4,500 school students.

馬會資助興建四川香港馬會奧林匹克運動學校，落成後可為四川省以至全國的青少年運動員和四千五百名在校學生提供「普教體教相並重」的培訓基地。



重建項目須針對四川的長遠發展，協助災民自力更生。為此，切合不同層面的完善教育設施，以及為當地培訓持續發展所需的專業人才，以應付未來的自然災害，成為了當務之急。

至今經馬會資助的七個援建項目均為落實這一策略作出重大貢獻。其中，為綿陽市第三人民醫院增建的新翼大樓配備所需的醫療設施，每年不僅可服務一萬七千名住院病人和高達三十五萬名門診病人，更提供災區急需的輔導及復康服務。

馬會還捐助四川災後新建的四川省八一康復中心，所捐助款項將購置醫療復康設備、培訓人才，以及為殘疾人士提供醫護、復康和輔導服務，預計兩年內可訓練約四百名醫護管理人員及護士等急需的復康醫學人員。

教育方面，綿陽市游仙區忠興鎮香港馬會初級中學已完成重建，並於二〇一〇年九月正式開始授課，加上經擴建後可容納四千五百名學生的德陽市香港馬會第五中學，讓其他災區遷徙而來的學童，得以接受優質教育。兩所學校均增設特別的復康設備，協助因地震導致嚴重殘障的青少年接受正常教育，積極融入社會。

馬會於另一層面的援川項目，包括現已撥款進行重建的雅安香港馬會職業技術學院。重建後的學院擁有全新的學生宿舍、綜合圖書館、

實驗室、綜合培訓中心及運動場，每年可為一萬名學生提供專業培訓。部分畢業生將於災區就業，協助當地的重建工作，推動四川長遠的社會經濟發展。

馬會明白體育發展在培養團結精神和重建災區人文面貌的重要性，對國家級體育精英輩出的四川來說，體育發展尤其不可忽視。因此，馬會資助興建四川香港馬會奧林匹克運動學校，局部整合區內因地震而嚴重損毀的三十萬平方米體育訓練設施。新學校由區內原主要學府都江堰中學擴建而成，可為四川省以至全國四千五百名精英運動員提供「普教體教相並重」的培訓。透過定期舉行的交流計劃，香港運動員亦將受惠於新的訓練設施。

馬會行政總裁廖家柏解釋道：「馬會過往的經驗顯示，平衡軟、硬件的發展能令長遠的災後重建工作更具效益。藉著支援職能訓練，我們協助四川恢復經濟發展的步伐；同時，我們透過重啟運動員培訓項目，重建災區果敢堅毅的鬥志，以不屈不撓的奧運精神，迎戰四川在奧運年所遇到的厄運。」

由四川大學及香港理工大學合辦的災後重建與管理學院及香港馬會災害科技研究中心，將為四川的長遠發展帶來重要貢獻。學院是全國第一所針對自然災難進行防災、減災、災後重建研

究的學術中心，旨在培訓復康、重建及災後管理的專門人才，面對未來挑戰。學院將致力面向國際，組建高水平防災減災國際科研的合作和交流平台，與世界知名專家學者聯合開展對各種自然災害的發生、救助、災後恢復重建等領域的研究，最終成為全球一流水平的災害危機處理研究中心。

馬會共撥款人民幣二億元予是項工程，除了興建校舍、添置實驗室及實驗課程設施外，亦支持學院首階段培訓課程，預期首三年可培訓逾六千名專業人員，畢業後可投身四川災後重建工作。

為有效落實各個援建項目，馬會撥備人民幣二千五百萬元，聘請國際工程顧問、醫療復康顧問及工程師等專門人才，為當地的工程監理及四川省發展和改革委員會提供專業意見，以確保各項目的建設質量。